

Vaše dítě bije druhé děti. Prosím o domluvu.



EN: Your child is hitting other children. Please talk to him/her.
UA: Ваша дитина б'є інших дітей. Будь ласка, поговоріть із нею.

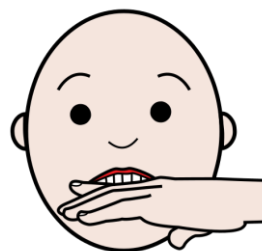
RU: Ваш ребенок бьет других детей. Пожалуйста, поговорите с ним.

VIET: Con anh/chị đánh những đứa trẻ khác. Xin hãy nói chuyện với bé.

MNG: Таны хүүхэд бусад хүүхдүүдийг зодож цохиод байна. Та хүүхэдтэйгээ энэ тухай ярилцаж ойлгуулаарай.

CN: 您的孩子打其他孩子。请跟他/她谈谈。

Vaše dítě pokousalo jiné dítě.



EN: Your child has bitten another child.

UA: Ваша дитина вкусила іншу дитину.

RU: Ваш ребенок укусил другого ребенка.

VIET: Con anh/chị đã cắn một đứa trẻ khác.

MNG: Таны хүүхэд өөр нэгэн хүүхдийг хазсан байна.

CN: 您的孩子咬伤了另一个孩子。

Vaše dítě poškrábalo jiné dítě.



EN: Your child has scratched another child.

UA: Ваша дитина подряпала іншу дитину.

RU: Ваш ребенок поцарапал другого ребенка.

VIET: Con anh/chị đã cào một đứa trẻ khác.

MNG: Таны хүүхэд өөр нэгэн хүүхдийг маажсан байна.

CN: 您的孩子抓伤了另一个孩子。

**Vaše dítě nerespektuje pravidla ve třídě.
Prosím o domluvu.**



EN: Your child is disrespecting the class rules. Please talk to him/her.

UA: Ваша дитина не дотримується правил у групі. Будь ласка, поговоріть із нею.

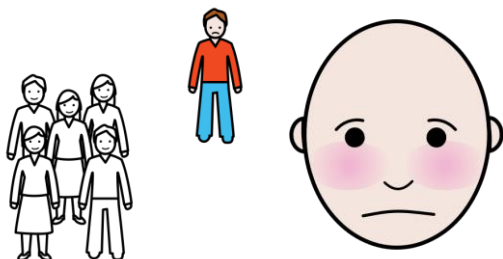
RU: Ваш ребенок не соблюдает правила в группе. Пожалуйста, поговорите с ним.

VIET: Con anh/chị không tôn trọng các quy tắc trong lớp. Xin hãy nói chuyện với bé.

MNG: Таны хүүхэд анги бүлгийн дүрмүүдийг хүндэтгэж мөрдөхгүй байна. Та хүүхэдтэйгээ энэ тухай ярилцаж ойлгуулаарай.

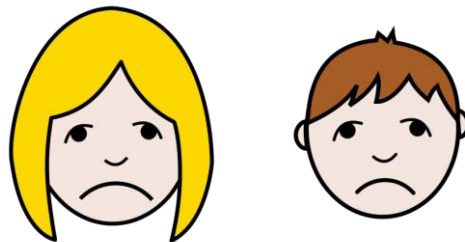
CN: 您的孩子不遵守班规。请跟他/她谈谈。

Vaše dítě se zatím chová ostýchavě, nechce se moc zapojovat do společných aktivit.



EN: So far, your child has been behaving shyly, he/she does not wish to engage in joint activities.
 UA: Поки що ваша дитина сором'язлива та не дуже активна у спільній діяльності.
 RU: Пока ваш ребенок еще стесняется и не хочет включаться в совместную деятельность группы.
 VIET: Tạm thời con anh/chị vẫn cư xử ngại ngùng, vẫn chưa muốn tham gia vào các hoạt động chung.
 MNG: Одоогийн байдлаар таны хүүхэд бүрэг ичимхий байгаа, хамтарсан дасгал хөдөлгөөнд оролцохыг хүсдэггүй.
 CN: 到目前为止，您的孩子一直表现得比较害羞，他/她不愿意参与共同活动。

Vaše dítě je dnes smutné.



EN: Your child is sad today.
 UA: Сьогодні ваша дитина сумна.
 RU: Ваш ребенок сегодня грустный.
 VIET: Hôm nay con anh/chị buồn.
 MNG: Таны хүүхэд өнөөдөр сэтгэл санаагаар унаж, гунигтай байгаа.
 CN: 您的孩子今天很伤心。

Vaše dítě odmítá jídlo.



EN: Your child is refusing food.
 UA: Ваша дитина відмовляється від їжі.
 RU: Ваш ребенок отказывается от еды.
 VIET: Con anh/chị không chịu ăn.
 MNG: Таны хүүхэд өнөөдөр хоол идэхээс татгалзсан.
 CN: 您的孩子拒绝进食。

Vaše dítě se chová přátelsky k ostatním dětem.



EN: Your child is behaving friendly towards other children.
 UA: Ваша дитина доброзичлива до інших дітей.
 RU: Ваш ребенок дружелюбен с другими детьми.
 VIET: Con anh/chị cư xử thân thiện với những đứa trẻ khác.
 MNG: Таны хүүхэд бусад хүүхдүүдтэй эвтэй найрсаг харьцдаг.
 CN: 您的孩子对其他孩子表现友好。

Vaše dítě má rádo výtvarné aktivity.



EN: Your child likes artistic activities.

UA: Вашій дитині подобаються творчі заняття.

RU: Ваш ребенок любит творческие занятия.

VIET: Con anh/chị thích những hoạt động nghệ thuật.

MNG: Таны хүүхэд урлагийн үйл ажиллагаанд оролцох дуртай.

CN: 您的孩子喜欢艺术活动。

Vaše dítě má rádo pohybové aktivity.



EN: Your child likes sport activities.

UA: Вашій дитині подобаються фізичні заняття.

RU: Ваш ребенок любит спортивные занятия.

VIET: Con anh/chị thích những hoạt động thể thao.

MNG: Таны хүүхэд спортын үйл ажиллагаанд оролцох дуртай.

CN: 您的孩子喜欢体育活动。

Vaše dítě má rádo hudební aktivity.



EN: Your child likes music activities.

UA: Вашій дитині подобаються музичні заняття.

RU: Ваш ребенок любит музыкальные занятия.

VIET: Con anh/chị thích những hoạt động về âm nhạc.

MNG: Таны хүүхэд хөгжмийн үйл ажиллагаанд оролцох дуртай.

CN: 您的孩子喜欢音乐活动。

Vaše dítě má rádo stavebnice.



EN: Your child likes building blocks.

UA: Вашій дитині подобається будувати з конструктора.

RU: Ваш ребенок любит строительные конструкторы.

VIET: Con anh/chị thích những bộ đồ chơi xếp hình.

MNG: Таны хүүхэд өрдөг тоглоомоор тоглох дуртай.

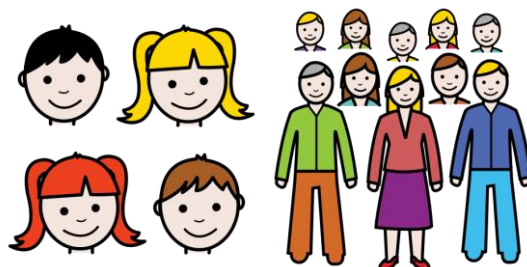
CN: 您的孩子喜欢积木。

Vaše dítě si rádo hraje s druhými dětmi.



EN: Your child likes to play with other children.
UA: Ваша дитина із задоволенням грає з іншими дітьми.
RU: Ваш ребенок любит играть с другими детьми.
VIET: Con anh/chị thích chơi với những đứa trẻ khác.
MNG: Таны хүүхэд бусад хүүхдүүдтэй тоглох дуртай.
CN: 您的孩子喜欢和其他孩子一起玩。

Vaše dítě má hodně kamarádů ve třídě.



EN: Your child has a lot of friends in their class.
UA: У вашої дитини багато друзів у групі.
RU: У вашего ребенка много друзей в группе.
VIET: Con anh/chị có rất nhiều bạn trong lớp.
MNG: Таны хүүхэд анги бүлэг дотроо маш олон найзтай.
CN: 您的孩子在班上有很多朋友。

Vaše dítě si rádo hraje samo.



EN: Your child likes to play alone.
UA: Вашій дитині подобається грати на самоті.
RU: Ваш ребенок любит играть один.
VIET: Con anh/chị thích chơi một mình.
MNG: Таны хүүхэд ганцаараа тоглох дуртай.
CN: 您的孩子喜欢独自玩耍。

Vaše dítě se spontánně zapojuje do všech aktivit během dne.



EN: During the day, your child spontaneously participates in all activities.
UA: Ваша дитина самостійно і з задоволенням приєднується до усіх видів спільної діяльності протягом дня.
RU: Ваш ребенок самостоятельно включается во все виды деятельности в течение дня.
VIET: Con anh/chị tham gia vào tất cả các hoạt động trong ngày một cách tự nhiên.
MNG: Өдрийн турш таны хүүхэд бүх дасгал хөдөлгөөнд гэнэт оролцож эхэлдэг.
CN: 在一天中，您的孩子自发地参与所有活动。

Vaše dítě si rádo hraje na zahradě.



EN: Your child likes to play in the garden.
 UA: Ваша дитина із задоволенням грає на вулиці в саду.
 RU: Ваш ребенок любит играть в саду.
 VIET: Con anh/chị thích chơi ở ngoài vườn.
 MNG: Таны хүүхэд гадаа цэцэрлэгт хүрээлэн дотор тоглох дуртай.
 CN: 您的孩子喜欢在花园里玩耍。

Vaše dítě rádo pracuje na zahradě.



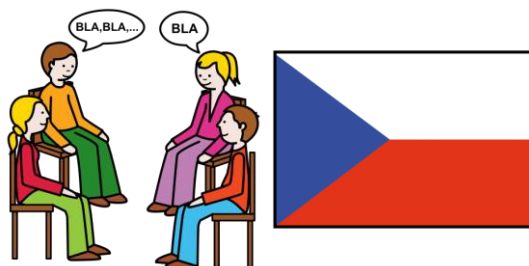
EN: Your child likes to do garden-work.
 UA: Ваша дитина із задоволенням порається на вулиці в саду.
 RU: Вашему ребенку нравится работать в саду.
 VIET: Con anh/chị thích làm vườn.
 MNG: Таны хүүхэд цэцэрлэгжүүлэлтийн ажил хийх дуртай.
 CN: 您的孩子喜欢做园艺工作。

Vaše dítě dělá pokroky v používání českého jazyka.



EN: Your child is progressing in using the Czech language.
 UA: Ваша дитина значно прогресує у використанні чеської мови.
 RU: Ваш ребенок делает успехи в использовании чешского языка.
 VIET: Con anh/chị có tiến bộ trong việc sử dụng tiếng Séc.
 MNG: Таны хүүхэд Чех хэлийг ашиглаж суралцахдаа ахиц гаргаж байгаа.
 CN: 您的孩子在使用捷克语方面有进步。

Vaše dítě chodí na doučování českého jazyka zde v mateřské škole.



EN: Your child attends Czech language courses in kindergarten.
 UA: Ваша дитина відвідує уроки чеської мови у дитячому садочку.
 RU: Ваш ребенок посещает занятия по чешскому языку здесь, в детском саду.
 VIET: Con anh/chị có đi học thêm tiếng Séc tại trường mẫu giáo này.
 MNG: Таны хүүхэд цэцэрлэгтээ Чех хэлний сургалтад хамрагдаж байгаа.
 CN: 您的孩子在幼儿园学习捷克语。

PŘEKLADOVÉ KARTY PRO KOMUNIKACI PEDAGOGŮ S RODIČI

Překladové karty pro komunikaci s rodiči, kteří neovládají dostatečně dobře český jazyk, vznikly v rámci projektu *Mosty ke školám III*, díky němuž **InBáze, z. s.** během školního roku 2022/2023 metodicky podporovala pedagožky v Mateřské škole Horolezecká při začleňování dětí s odlišným mateřským jazykem.

Karty jsou primárně určeny pedagogickým pracovníkům*icím v mateřských školách pro snazší domluvu s rodiči-cizinci, uplatnění však mohou najít v širším spektru situací, ve kterých je v zájmu dítěte zajistit překlad základních informací do jazyka, kterému zákonný zástupce dobře rozumí.

Editace karet: Petra Lacinová

Námět a obsah v češtině: Šárka Schejbalová

Anglický překlad: Kateřina Searle

Ukrajinský překlad: Viktoria Lytvynenko

Ruský překlad: Olga Bulajcsík

Vietnamský překlad: Jana Trang Le

Mongolský překlad: Otgon-Erdene Erdenebat

Čínský překlad: Barbora Krausová

Autor pictogramů: Sergio Palao. Zdroj: [ARASAAC \(http://www.arasaac.org\)](http://www.arasaac.org). Licence: CC (BY-NC-SA). Vlastník: Government of Aragon (Spain)



Vytvořeno v rámci projektu *Mosty ke školám III* podpořeného z Operačního programu Praha: Pól růstu ČR – reg. číslo CZ.07.4.68/0.0/0.0/20_079/0002127



EVROPSKÁ UNIE
Evropské strukturální a investiční fondy
OP Praha – pól růstu ČR



Oblast chování dítěte / The field of the child's behavior / Сфера поведінки дитини / Сфера поведения ребенка/ Hành vi của bé
/ Хүүхдийн зан төлөвтэй холбоотой хэсэг / 儿童行为领域